Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Józef zaś — mąż jej, sprawiedliwym będąc i nie życząc jej zawstydzenia, chciał potajemnie oddalić ją.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Józef zaś mąż jej sprawiedliwy będąc i nie chcąc jej wystawić na pokaz chciał potajemnie opuścić ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Józef natomiast, jej mąż, jako (człowiek) prawy,* nie zamierzał jej zniesławiać,** *** lecz chciał się z nią bez rozgłosu rozwieść.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Józef zaś, mąż jej, sprawiedliwym będąc i nie chcąc jej wystawiać na pokaz*, postanowił skrycie oddalić ją. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Józef zaś mąż jej sprawiedliwy będąc i nie chcąc jej wystawić na pokaz chciał potajemnie opuścić ją

[1)] Lub: sprawiedliwy, pod. jak Zachariasz, Elżbieta (<x>490 1:6</x>) i Symeon (<x>490 2:25</x>).
[2)] Lub: wytaczać jej procesu.
[3)] <x>490 1:6</x>; <x>490 2:25</x>
[4)] Zob. <x>50 22:23</x>. Prawość Józefa polegała na tym, że wiedząc o stanie Marii, nie chciał, by uznano ją za niewierną. Jednocześnie, na tym etapie, nie chciał uczestniczyć w planie Bożym. Powodował nim strach (w. 20). Jego cichy rozwód mógł się dokonać na podstawie <x>50 24:1</x>
[5)] <x>50 22:20-21</x>
[6)] Na niesławę.